Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest Judejczyk ani Grek nie jest niewolnik ani wolny nie jest męskie i żeńskie wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma Żyda ani Greka,* nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety,** gdyż wy wszyscy jesteście jedno*** w Jezusie Chrystusie.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie jest Judejczyk ani Hellen, nie jest niewolnik ani wolny, nie jest męskie i żeńskie; wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest Judejczyk ani Grek nie jest niewolnik ani wolny nie jest męskie i żeńskie wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma już znaczenia, czy ktoś jest Żydem, czy Grekiem, niewolnikiem czy wolnym, mężczyzną czy kobietą — wszyscy jesteście jednością w Jezusie Chrystusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety; wszyscy bowiem jedno jesteście w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie masz Żyda, ani Greka; nie masz niewolnika ani wolnego; nie masz mężczyzny i niewiasty; albowiem wszyscy wy jednym jesteście w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest Żyd ani Greczyn, nie jest niewolnik ani wolny, nie jest mężczyzna ani niewiasta. Abowiem wszyscy wy jedno jesteście w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma już Żyda ani poganina, nie ma już niewolnika ani człowieka wolnego, nie ma już mężczyzny ani kobiety, wszyscy bowiem jesteście kimś jednym w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie masz Żyda ani Greka, nie masz niewolnika ani wolnego, nie masz mężczyzny ani kobiety; albowiem wy wszyscy jedno jesteście w Jezusie Chrystusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma już Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety. Wszyscy bowiem stanowicie jedność w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma już Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety, ponieważ wszyscy jesteście jedno w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I już nie ma Judejczyka czy poganina, nie ma niewolnika czy wolnego, nie ma mężczyzny czy kobiety: bo wszyscy kimś jednym jesteście w Chrystusie Jezusie.

[1)] <x>530 11:11</x>
[2)] <x>500 10:16</x>; <x>500 17:11</x>; <x>560 2:14-16</x>; <x>560 4:4</x>
[3)] <x>560 3:6</x>
[4)] <x>530 3:23</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma więc już różnicy między Żydami a Grekami, wolnymi a niewolnikami, mężczyznami a kobietami, jesteście bowiem jednością w Jezusie Chrystusie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie istnieje odtąd Żyd ani Grek, nie istnieje niewolnik ani wolny, nie istnieje mężczyzna i kobieta - wy wszyscy bowiem stanowicie jedność w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нема ні юдея, ні поганина; нема раба, ні вільного, нема чоловічого роду, ні жіночого: всі ви є одним в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wewnątrz nie znajduje się Żyd, czy Grek; wewnątrz nie znajduje się niewolnik, ani wolny; wewnątrz nie znajduje się męskie i żeńskie; gdyż wy wszyscy jesteście w Chrystusie Jezusie tym samym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie ma ani Żyda, ani nie-Żyda, ani niewolnika, ani wolnego, ani mężczyzny, ani kobiety. Bo w jedności z Mesjaszem Jeszuą wszyscy jedno jesteście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety: wy wszyscy bowiem jesteście jedną osobą w jedności z Chrystusem Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie ma już więc różnicy między Żydem a poganinem, niewolnikiem a człowiekiem wolnym, mężczyzną a kobietą—zjednoczeni w Chrystusie Jezusie wszyscy stanowicie jedność.